



# MODEL DIRECTIV PER LA POLITICA D'UFFANTS E DA GIUVENILS EN IL CHANTUN GRISCHUN



Kanton Graubünden  
Chantun Grischun  
Cantone dei Grigioni



## CUNTEGN

	Prefaziun da la Regenza	5
1.	Visiun	6
2.	Incumbensa dal model directiv	6
3.	Principis centrali	7
4.	Champs d'acziun	11
4.1.	Promoziun	11
4.1.1.	Maximas per la promoziun	13
4.2.	Protecziun	14
4.2.1.	Maximas per la protecziun	14
4.3.	Participaziun	19
4.3.1.	Maximas per la participaziun	19
5.	Garanzia da la qualidad e monitoring	22
6.	Context politic	22
7.	Basas da la politica d'uffants e da giuvenils en il chantun Grischun	23
7.1.	Defniziun da la noziun «politica d'uffants e da giuvenils»	23
7.2.	Basas giuridicas	26
7.2.1.	Plaun internaziunal	26
7.2.2.	Plaun naziunal	28
7.2.3.	Plaun chantunal	29
8.	Impressum	32





# PREFAZIUN DA LA REGENZA

Il chantun Grischun è diversidad. 46 000 uffants e giuvenils fan part da questa diversidad. Els han in dretg da cundiziuns da viver che als permettian da sa sviluppar sco er da sa participar a la vita sociala. Investiziuns en e per uffants e giuvenils èn investiziuns rentablas e duravlas. Tgi numnadamain, sche betg els, concepescha e dat la tempra a nossa diversidad en l'avegnir?

Cun quest model directiv dain nus ina direenziun lianta a la politica d'uffants e da giuvenils. Ina direenziun che mussa la via a las acturas ed als acturs da la politica d'uffants e da giuvenils e che pertutga tut ils differents secturs da la vita d'uffants e da giuvenils: furmaziun, sanadad, temp liber, sport, cultura, integraziun sociala, famiglia e politica. La politica d'uffants e da giuvenils è in process che survegn ina clera orientaziun grazia al model directiv – nus concepim cuminaivlamain il svilup da la politica d'uffants e da giuvenils.

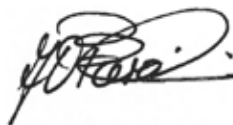
Als uffants e giuvenils tutga l'avegnir. Nus avain l'incumbensa da stgaffir cundiziuns generalas per proteger, per promover e per laschar sa participar ils uffants e giuvenils.



Marcus Caduff  
Cussegliaer guvernativ  
DVS



Peter Peyer  
Cussegliaer guvernativ  
DJSG



Dr. Jon Domenic Parolini  
Cussegliaer guvernativ  
EKUD

Uffants e giuvenils da l'entir Grischun èn sa fatschentads cun ils temas «dretgs da l'uffant», «promozziun», «proteenziun» e «participaziun» ed han fatg dissegns davart lur reflexiuns e lur ponderaziuns.

Nus as engraziain cordialmain per vossas ovras creativas. Vus avais prestà ina contribuziun impurtanta per realisar quest model directiv ed enritgis questa publicaziun.

# 1. VISIUN

Il chantun Grischun promova uffants e giuvenils en tut las regiuns, pussibilitescha lur participaziun sociala, culturala e politica en tut las linguas chantunalas e garantiescha ina protecziun speziala dals uffants e giuvenils da tut las gruppas da vegliadetgna.

# 2. INCUMBENSA DAL MODEL DIRECTIV

Il Model directiv per la politica d'uffants e da giuvenils serva sco basa cuminaivla per tut las acturas ed ils acturs ch'èn activs en il chantun Grischun en la politica d'uffants e da giuvenils. Il model directiv è redigì sco basa da lavur e da decisiun per temas che pertutgan la politica d'uffants e da giuvenils. Cun s'orientar tenor in model directiv cuminaivel duai vegnir garanti in proceder structurà, consistent e duraivel. Quai vala er per las mesiras che vegnan realisadas en l'entir chantun tras tut las acturas ed ils acturs che prestan ina contribuziun, per che uffants e giuvenils possian crescer si en in ambient encuraschant.

Per realisar quest model directiv surpiglia il chantun Grischun ina rolla activa e determinanta tranter la Confederaziun e las vischnancas. Per il barat d'infurmaziuns e per la coordinaziun entaifer l'administraziun chantunala, tranter las vischnancas e tranter las acturas ed ils acturs privats sco er las organisaziuns privatas è responsabel l'Uffizi dal servetsch social dal Grischun.

Il program Politica d'uffants e da giuvenils en il chantun Grischun sa basa sin ils trais champs d'acziun «promozion», «protecziun» e «participaziun». Entaifer il chantun vegn la politica d'uffants e da giuvenils sviluppada en moda interdepartamentala e duraivla ed en collavuraziun cun vischnancas, cun acturas ed acturs privats sco er cun famiglias.



## 3. PRINCIPS CENTRALS

La politica d'uffants e da giuvenils ha l'intenziun da pussibilitar bunas cundiziuns generalas, per che uffants e giuvenils possian crescer si en in ambient encuraschant. Las mesiras e las purschidas dal chantun s'orienteschan a questa finamira. Per tut las acturas ed ils acturs sco er per lur decisiuns èn perquai decisivs ils princips centrals da la politica d'uffants e da giuvenils. Ils princips centrals enumerads qua sutvart defineschan las cundiziuns generalas da la politica d'uffants e da giuvenils.



- Ils uffants e giuvenils han ina impurtanza centrala en il chantun Grischun. Il chantun renconuscha la politica d'uffants e da giuvenils sco incumbensa cuminaivla e fa activamain politica d'uffants e da giuvenils.
- Il chantun garantescha la coordinaziun e la cooperaziun sin e tranter ils plauns statals, tranter las acturas ed ils acturs privats sco er tranter las famiglias en tut ils secturs da la politica d'uffants e da giuvenils.
- Il spazi da viver, en il qual ils uffants e giuvenils sa movan, vegn planisà e concepì tenor lur basegns.
- Ils basegns dals uffants e giuvenils vegnan prendids serius; ils uffants e giuvenils vegnan renconuschids sco commembers autonomi da la societad.
- L'access a purschidas per uffants e giuvenils è garantì, independentamain da lur schlattaina, da lur derivanza culturala u socio-economica, da lur appartegnientscha religiosa, da lur orientaziun sexuala e da lur restricziun corporala u psichica. Nua ch'i dat difficultads u dischavantatgs, vegnan tschertgadas soluziuns specificas per l'access, tut tenor la purschida e la persuna.
- La realisaziun da mesiras da la politica d'uffants e da giuvenils resguarda adequatamain tut las gruppas d'interess. La diversità linguistica, culturala e geografica, ch'è ina caracteristica dal chantun Grischun, vegn resguardada e percepida sco enritgiment.

Ils princips centrals da la politica d'uffants e da giuvenils èn decisivs per ses success a lunga vista. Mo sch'ìls princips centrals fan effect, è dada la basa per sviluppar vinavant ils champs d'acziun «promoziun», «participaziun» e «proteccziun».









## 4. CHAMPS D'ACZIUN

Ilis trais champs d'acziun «promoziun», «protecziun» e «participaziun» èn centrals per sviluppar vinavant la politica d'uffants e da giuvenils en il chantun Grischun.

### 4.1. PROMOZIUN

La promoziun cumpiglia tut las mesiras che han ina influenza positiva sin las cundiziuns da svilup dals uffants e giuvenils. Ella cumpiglia mesiras per garantir l'egualità da las schanzas, l'inclusiun sco er pussaivladads da barat, d'experientscha e d'exploraziun. Questas mesiras furman la basa per sviluppar in pensar ed in agir independent, quai che metta da sia vart il fundament per la prevenziun da la povradad, per la promoziun da la sanadad e per la cuntentientscha en la vita.

Sut promoziun d'uffants e da giuvenils vegnan chapids tut ils secturs da la lavur cun giuvenils ordaifer la scola sco er da las purschidas sportivas, musicalas u socialas. Questas purschidas promovon l'integraziun sociala, culturala e politica e gidan ad exercitar pass per pass l'indipendenza, l'autonomia e la responsabladad sociala. Ilis uffants e giuvenils dovran ultra da quai spazis libers per creativad e per activitads autonomas, ma er pussaivladads per sviluppar lur abilitads emoziunalas, fisicas ed intellectualas.

Daspera exista il champ da la promoziun tempriva en la vegliadetgna prescolara, ina fasa da la vita ch'è decisiva per l'entir svilup. L'emprima plazza han qua l'amur e la tgira geniturala. Decisiva è plinavant la cumbinaziun da tgira, educaziun e furmaziun en il sectur entaifer ed ordaifer la famiglia sco er entaifer ed ordaifer la scola.

La mia passione è suonare la batteria...

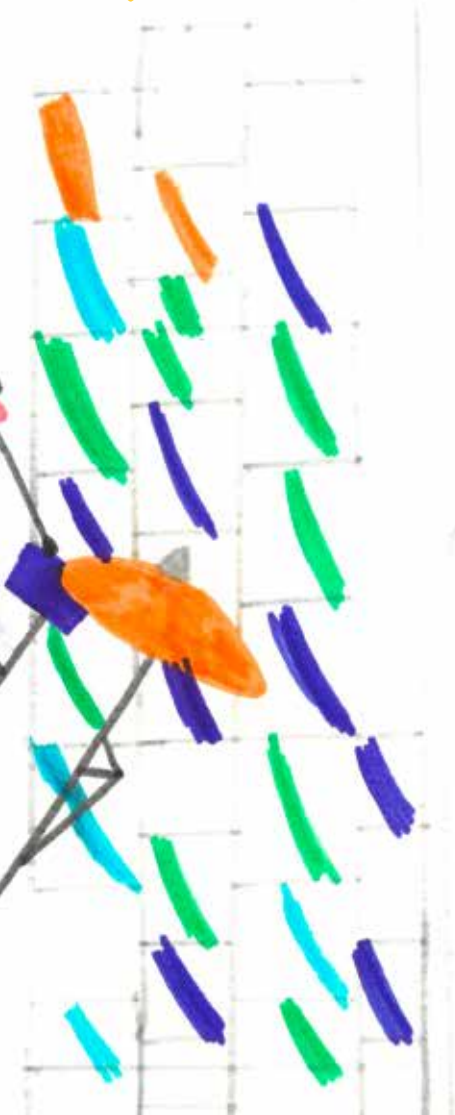


## 4.1.1. MAXIMAS PER LA PROMOZIUN

Uffants e giuvenils vegnan promovids, accompagnads e sustegnids en lur svilup ed accompagnads en lur integraziun sociala, culturala e politica.

Persunas spezializadas en la politica d'uffants e da giuvenils collavuran ina cun l'otra per trair a niz optimalmain ed intenziunadamain las sinergias tranter las puschidas.

Tut las mesiras prestan ina contribuziun impurtanta a l'egualitad da las schanzas, a la participaziun, a la promoziun da la sanadad ed a la prevenziun sco er al svilup e a la furnaziun d'identitad da tut ils uffants e giuvenils.





## 4.2. PROTECZIUN

Cun protecziun da l'uffant èn manegiadas cundiziuns generalas protegintas che pussib-  
iliteschan als uffants e giuvenils da crescer si en in ambient encuraschant ed optimal e  
che elimineschan, mitigeschan u cumbattan preventivamain periclitaziuns. La realisa-  
ziun da la protecziun d'uffants è ina concentraziun da regulaziuns giuridicas, da mesiras  
statalas e privatas, d'instituziuns che servan a la protecziun ed a la mitigiaziun da pericl-  
itaziuns dal bainstar da l'uffant, ma er da mesiras preventivas.

Sut periclitaziuns èn da chapir principalmain donnegiaments, in tractament che na cor-  
respunda betg a la vegliadetgna ed al stadi da svilup, abus ed explotaziun, negligentscha,  
malsogna e povradad. Las periclitaziuns èn multifaras e pon sa midar, sch'er la societad  
sa mida.

Il tema «protecziun d'uffants» ha blers puncts cuminaivels cun il tema «violenza a  
chasa». La protecziun d'uffants instituziunala conceda protecziun statale a persunas  
minorennas che vegnan tgiradas ed assistidas ordaifer la chasa dals geniturs u en chasas  
d'uffants e da giuvenils. Instituziuns ch'èn activas en quest sector dovran ina permissiun  
e vegnan survegliadas dal chantun.

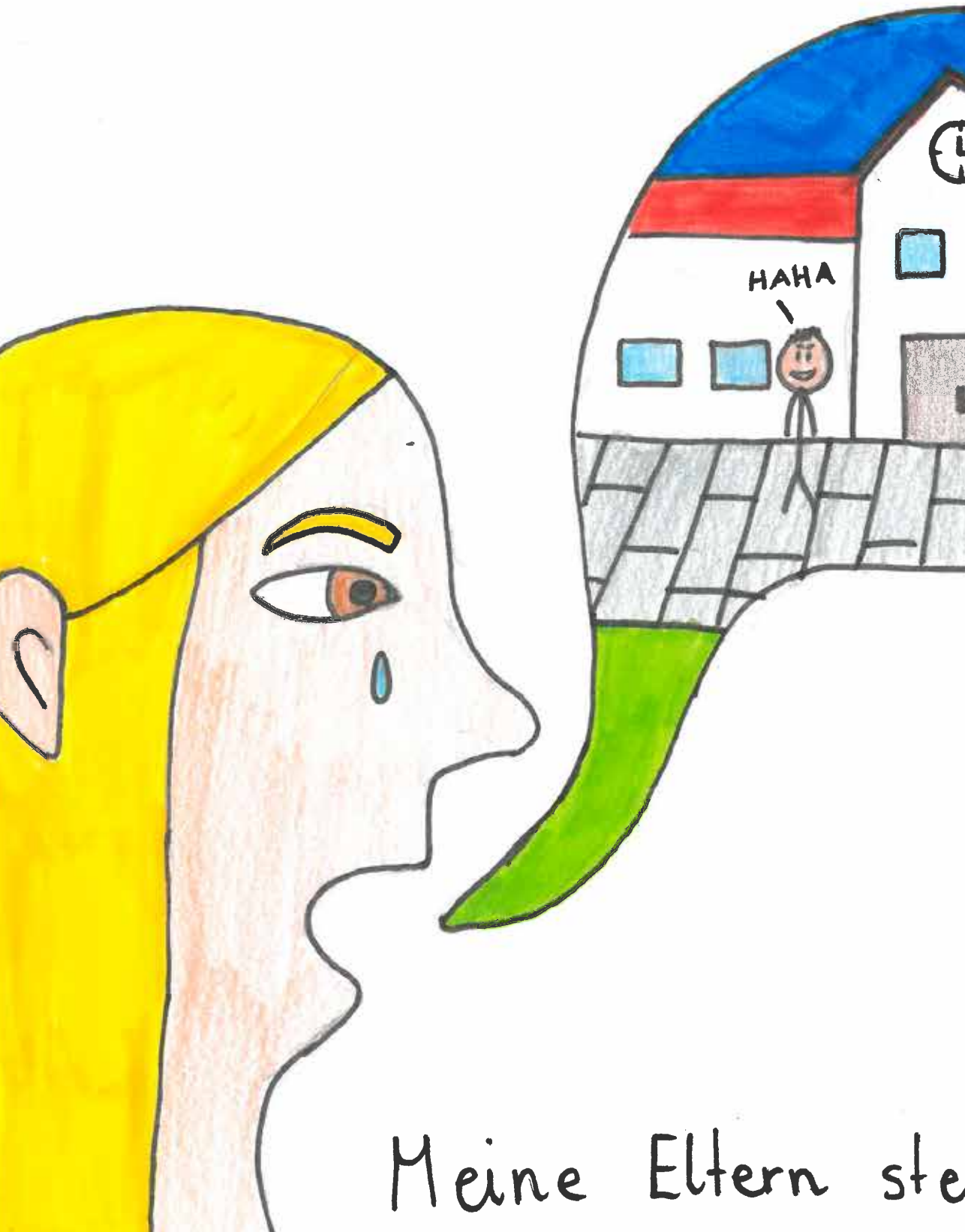
### 4.2.1. MAXIMAS PER LA PROTECZIUN

L'ambient garantescha la libertad e la protecziun da tut ils uffants e giuvenils con-  
furm al stadi da lur svilup.

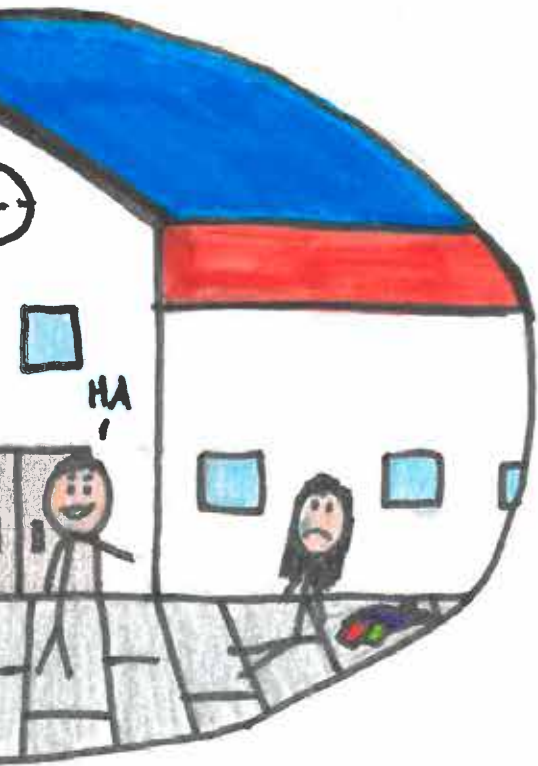
La prevenziun da mintga violaziun dal bainstar da l'uffant ha ina impurtanza cen-  
trala en il chantun.

Als uffants e giuvenils stattan a disposiziun purschidas da cussegliaziun, d'as-  
sistenza e da terapia en il sector ambulanz, staziunar e simpel; questas purschidas  
correspondan a lur basegns ed a lur situaziuns da vita specificas.





Meine Eltern ste



hen hinter mir !



Man Soll den  
Kindern Zuhören





### 4.3. PARTICIPAZIUN

L'intent da la participaziun è – sin in plaun normativ – in dretg da cundecisiun conform a la vegliadetgna, in dretg d'audiziun sco er in dretg d'exprimer l'atgna opiniun. En il mund dals uffants e giuvenils ha la participaziun lieu en differents contexts, per exempel en la famiglia, tranter persunas da la medema vegliadetgna, en scola, durant activitads da temp liber u en la vischnanca da domicil.

Manegiada è la participaziun activa d'ina persuna u d'ina gruppa a process da decisiun u ad andaments d'acziuns che han lieu en structuradas u en organisaziuns surordinadas. Atgnas activitads rinforzan la surpigliada da responsabladad envers sasez, envers interess che pertutgan l'agen mund da viver sco er envers la communitad.

Per la cogestiun, per la cooperaziun e per la cundecisiun dovrà ils uffants e giuvenils – conform a lur vegliadetgna – in access illimità a tut las infurmaziuns relevantas sco er a furmas ed a metodos da cooperaziun adequatas. Las furmas da la participaziun ed ils contexts, en ils quals la participaziun ha lieu, èn fitg multifars e dependan da process socials e culturalis sco er da la voluntad da tut las persunas participadas entaifer quests contexts.



### 4.3.1. MAXIMAS PER LA PARTICIPAZIUN

Il uffants e giuvenils enonuschan lur dretgs e lur pussaivladads per sa participar activamain a temas che pertutgan els sezs.

La libra expressiun da l'opiniun, la cogestiun e la cundecisiun d'uffants e da giuvenils vegnan promovidas en tut ils contexts.

Il chantun Grischun promova la furmaziun politica e sociala d'uffants e da giuvenils.



## 5. GARANZIA DA LA QUALITAD E MONITORING

Gli imminenti progetti dell'Amministrazione cantonale vengono sempre sottoposti a una valutazione della sostenibilità (VSost). Gli effetti dei progetti vengono esaminati in relazione alle tre dimensioni economia, ambiente e società. Una questione concernente la dimensione di sostenibilità "società" deve confrontarsi con gli effetti del progetto su bambini e giovani fondandosi sulle presenti linee direttive, ciò che permette di implementare queste ultime nella prassi.

Le misure e le raccomandazioni operative scaturite dall'analisi dell'offerta e del bisogno effettuata nel 2020 funge da quadro di riferimento per l'attuazione nei primi quattro anni. Tramite un monitoraggio, le attività e le offerte nel Cantone saranno in seguito esaminate periodicamente e saranno elaborate raccomandazioni per la pianificazione e il coordinamento di misure. La relativa responsabilità è del Cantone.

Rafforzando la collaborazione tra diversi attori attivi nella politica dell'infanzia e della gioventù viene garantito lo sviluppo di un approccio basato sulle soluzioni per il bene di bambini e giovani. Lo sviluppo del compito condiviso richiede uno scambio semplice e accessibile su vasta scala. Un simile scambio può essere garantito ad esempio creando una piattaforma alla quale hanno accesso tutti gli attori della politica dell'infanzia e della gioventù.

## 6. CONTEXT POLITIC

L'onn 2011 ha il Cussegl grond incumbensà la Regenza da preschentar in rapport cun las finamiras, cun las incumbensas e cun las cumpetenzas en il sectur da la promoziun d'uffants e da giuvenils ordaifer la scola en il chantun Grischun. En il Rapport davart la promoziun d'uffants e da giuvenils en il chantun Grischun (missiva carnet nr. 11/2013–2014) ha la Regenza dà ina survista dal sectur da la politica d'uffants e da giuvenils en il Grischun. En la sessiun da zercladur 2014 ha il Cussegl grond discutà il Rapport davart

la promoziun d'uffants e da giuvenils en il chantun Grischun. Il Cussegl grond ha prendì enconuschientscha dal rapport. El ha desistì da fixar ulteriuras mesiras e finamiras per la promoziun da giuvenils. En la sessiun da zercladur 2014 ha la Regenza garantì da sustegnair finanzialmain projects en il senn da l'art. 26 LPUG, sche quels vegnan sviluppad e preschentads d'organisaziuns spezialisadas.

Sin la dumonda Rettich concernent l'utilisaziun d'agids finansials da la Confederaziun per promover la lavur cun uffants e cun giuvenils tenor l'art. 26 LPUG ha la Regenza decidì il december 2018 d'elavurar basas per dumondas da sustegn entaifer in program chantunal e d'inoltrar ina dumonda a la Confederaziun. L'incumbensa d'elavurar il program ha la Regenza grischuna surdà a l'Uffizi dal servetsch social dal Grischun.

## 7. BASAS DA LA POLITICA D'UFFANTS E DA GIUVENILS EN IL CHANTUN GRISCHUN

### 7.1. DEFINIZIUN DA LA NOZIUN «POLITICA D'UFFANTS E DA GIUVENILS»

La politica d'uffants e da giuvenils è in champ politic ed in champ d'incumbensas che dispona da basas giuridicas e ch'è caracterisà tras cumpetenzas multifaras sco er tras la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun, il chantun e las vischnancas. Il focus è drizzà sin ils secturs tematics «promoziun», «protecciun» e «participaziun». Quests trais secturs influenzeschan in l'auter. La Conferenza da las incumbensadas e dals incumbensads chantunals per l'uffanza e la giuventetgna (CCUG) definescha la politica d'uffants e da giuvenils sco:

- politica per uffants e giuvenils (protecciun, prevenziun, promoziun ed infurmaziun);
- politica cun uffants e giuvenils (participaziun a process iniziads da personas creschidas);
- politica dad uffants e giuvenils (represchentanza directa dals interess).







SOGNO UN MONDO COSÌ:  
FELICE!



La politica d'uffants e da giuvenils è da chapir sco incumbensa interdisciplinara. Quai vul dir: differents departaments èn cumpetents per ils facturs multifars che influenzeschan ils munds da viver dals uffants e giuvenils davent da la naschientscha fin a la vegliadetgna da 25 onns, ed a medem temp èn quests facturs situads sin differents plauns statals (Confederaziun, chantun, vischnanca).

La finamira surordinada da la politica d'uffants e da giuvenils è quella da concepì las cundiziuns da viver dals uffants e giuvenils uschia, ch'els pon sviluppar optimalmain lur personalitad.

Sin il stgalim da las acziuns cumpiglia la politica d'uffants e da giuvenils numerusas purschidas e mesiras fitg differentas ch'èn concepidas tenor ils basegns e tenor las necessitads. Ina inventarisaziun correspudenta, in'analisa dal basegn e recumandaziuns per mesiras èn vegnidas fatgas resp. elavuradas l'onn 2020 e furman la basa per sviluppar vinavant la politica d'uffants e da giuvenils sin il stgalim da las acziuns e da las mesiras.

## 7.2. BASAS GIURIDICAS

La politica d'uffants e da giuvenils è ina incumbensa cuminaivla da tut ils plauns statals e cumpiglia l'entira societad. Per questa incumbensa valan basas giuridicas sin differents plauns. Ellas vegnan enumeradas qua sutvast ed èn relevantas per il chantun Grischun.

### 7.2.1. PLAUN INTERNAZIUNAL

Cun la Convenziun dals dretgs da l'uffant han las Naziuns Unidas (ONU) definì l'onn 1989 l'uffanza per l'emprima giada sco fasa da la vita protegida. La Svizra ha ratifitgà la convenziun l'onn 1997. La convenziun sa basa sin ils princips fundamentals dal tractament egal, dal mantegniment dal bainstar da l'uffant, dal dretg da la vita e dal svilup personal sco er dal dretg d'audiziun e da participaziun.

Tenor la sutfinamira 4.2 da las finamiras da persistenza 2030 da l'ONU duain tut las matas ed ils mats avair access a furmaziun, assistenza ed educaziun tempriva e d'auta qualitat. Questas purschidas na remplazzan betg la famiglia, mabain sustegnan ella, dattan il spazi d'agir necessari a las personas da referiment, rinforzan lur resursas e permettan uschia a tut ils uffants da crescer si en in ambient encuraschant.

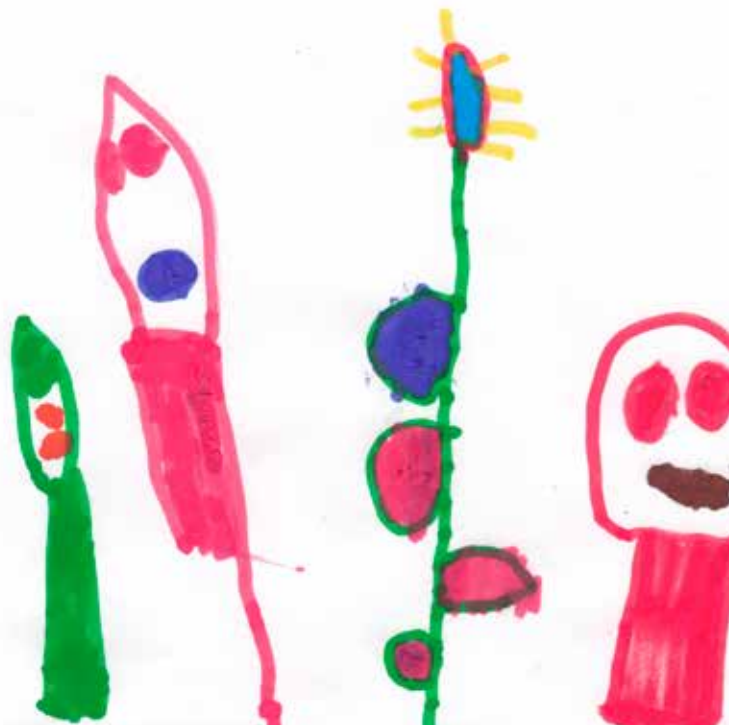


## 7.2.2. PLAUN NAZIUNAL

En la part dals dretgs fundamentals da la Constituziun federala garantescha l'art. 11 la protecziun particulara dals uffants e giuvenils sco er la promoziun da lur svilup. Plinavant vegni garantì als uffants e giuvenils da far diever da lur dretgs en il rom da lur capacitad da giuditgar. L'art. 41 al. 1 fixescha en connex cun las finamiras socialas ch'ils uffants e giuvenils vegnian promovids en lur svilup a personas independentas e socialmain responsablas e vegnian sustegnids en lur integraziun sociala, culturala e politica. En il senn da la subsidiaritat prescriuva l'art. 67 al. 1 che la Confederaziun ed ils chantuns tegnian quint dals basegns spezials da promoziun e protecziun dals uffants e giuvenils tar l'adempliment da lur incumbensas. Las furmas da cooperaziun tranter ils plauns statals varieschan. Ellas pon sa basar sin la voluntariadad u sin normas federalas.

L'onn 2013 è entrada en vigur la Lescha federala davart la promoziun da la lavur cun uffants e giuvenils ordaifer la scola (Lescha davart la promoziun d'uffants e giuvenils, LPUG; CS 446.1). Ella ha la finamira da promover la lavur cun uffants e giuvenils ordaifer la scola. Ella dispona da differents instruments che permettian a la Confederaziun da conceder agids finansials per promover la lavur cun uffants e giuvenils ordaifer la scola.

Per la protecziun d'uffants èn decisivs il Cudesch civil svizzer (CCS; CS 210) e l'Ordinaziun davart il plazzament d'uffants per la tgira e l'adopziun (OPUA; CS 211.222.338). Tenor lur prescripziuns dovri ina permissiun per recepir personas minorennas ordaifer la chasa dals geniturs, ed ina tala recepziun è suttamessa a la surveglianza.





### 7.2.3. PLAUN CHANTUNAL

Tenor l'art. 91 da la Constituziun chantunala surpiglia il chantun ina rolla da sustegn e da coordinaziun en la promoziun d'uffants e giuvenils. In agen artitgel da lescha, sco quai ch'el exista gia en auters chantuns, na datti actualmain betg per il chantun Grischun.

L'onn 2018 è vegnì permess il program Politica d'uffants e da giuvenils en il chantun Grischun. Quel ha pussibilità d'elavurar il Model directiv qua avant maun, che furma la basa per la politica d'uffants e da giuvenils en il chantun Grischun.

Analogamain a la OPUA sin plaun federal dispona il chantun Grischun d'ina Lescha davart ils uffants confidads (DG 219.050). Cumplettond la OPUA regla questa lescha la recepziun e l'intermediaziun d'uffants e da giuvenils ordaifer la chasa dals geniturs per la tgira, per l'educaziun e per l'assistenza sco er per l'adopziun posteriura. Il chantun è il post d'annunzia, da permissiun e da surveglianza per purschidas d'assistenza e da tgira per personas minorennas en famiglias da tgira, en chasas da dimora, en famiglias dal di, en canortas ed en instituziuns sumegliantas. La finanziaziun da las purschidas da la tgira d'uffants complementara a la famiglia è reglada en la Lescha davart la promoziun da la tgira d'uffants complementara a la famiglia en il chantun Grischun (LTGU; DG 548.300).

Tenor il Rapport grischun da famiglia (missiva da la Regenza al Cussegl grond, carnet 15/2006-2007) è il Departament d'economia publica e fatsgs socials competent per dumondas da famiglia. Entaifer il departament è questa incumbensa attribuida a l'Uffizi dal servetsch social.

La Lescha davart la protecziun da la sanadad en il chantun Grischun (Lescha da sanadad; DG 500.000) regla las competenzas dal chantun en il sector da la promoziun da la sanadad e da la prevenziun. Correspondentamain è il chantun competent per programs e per campagnas en tut il chantun, per purschidas intercommunalas, per il sustegn spezialisà da las vischnancas, per la cussegliaziun gratuita da las personas responsablas per l'educaziun en dumondas da la tgira da poppins e d'uffants pitschens sco er per la coordinaziun da las activitads da las vischnancas.

La Lescha davart las scolas popularas dal chantun Grischun (Lescha da scola; DG 421.000) regla la furmaziun e l'educaziun en la scola populara. En il sector ordaifer la scola numna la lescha las basas per las structures dal di complementaras a la scola, per la lavur sociala da scola sco er per l'installaziun da classas da talents per la promoziun particulara da scolaras e scolar. Plinavant cuntegna la lescha disposiziuns davart la promoziun linguistica supplementara d'uffants da lingua estra.





# 8. IMPRESSUM

Editur: Chantun Grischun

Autur: Uffizi dal servetsch social dal Grischun

## **Gruppa directiva dal program Politica d'uffants e da giuvenils en il chantun Grischun**

Susanna Gadiant, presidi, manadra da l'Uffizi dal servetsch social

Simon Bott, secretari dal Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient

Marcus Hassler, secretari dal Departament d'economia publica e fatgs socials

Beat Hatz, manader dal sector spezial Famiglias, uffants e giuvenils, Uffizi dal servetsch social

Hans Peter Risch, secretari dal Departament da giustia, segirezza e sanadad

## **Team central dal program Politica d'uffants e da giuvenils en il chantun Grischun**

Beat Hatz, presidi, manader dal sector spezial Famiglias, uffants e giuvenils, Uffizi dal servetsch social

Stefanie Mahrer, collavuratura scientifica, Uffizi dal servetsch social

Denise Rudin, manadra da la partiziun Promoziun da la sanadad e prevenziun, Uffizi da sanadad

Georges Steffen, manader dal Servetsch psicologic da scola, Uffizi per la scola populara ed il sport

## **Participantas e participants dal lavuratori d'elavuraziun specific**

Gabriella Bieber, manadra da la APUC Grischun Central e Moesa, commembra da la Cumissiun spezialisada per la protecziun d'uffants

Felix Birchler, incumbensà chantunal d'integraziun, Uffizi da migraziun e da dretg civil

Daniela Capatt, manadra dal project Promoziun da la sanadad e prevenziun, Uffizi da sanadad

Monica Capelli, manadra dal team Management da cas, Uffizi per la furmaziun professiunala

PD dr. Carmen Casaulta, media directiva da la pneumologia d'uffants, Ospital chantunal, commembra da la Cumissiun spezialisada per la protecziun d'uffants e per l'agid a la giuventetgna

Valeria Ciocco, manader dal program Promoziun da la sanadad e prevenziun, Uffizi da sanadad

Giusep Defuns, manader da la direcziun da la APUC, manader da la APUC Surselva

Dr. Heidi Eckrich, direcziun medicala da la psichiatria d'uffants e da giuvenils, Servetschs psichiatricas dal Grischun, commembra da la Cumissiun spezialisada per la protecziun d'uffants e per l'agid a la giuventetgna

Patricia Ganter, incumbensada chantunala d'integraziun, Uffizi da migraziun e da dretg civil

Regina Gasser, surveglianza da la APUC, Departament da giustia, segirezza e sanadad

Beat Hatz, manader dal sector spezial Famiglias, uffants e giuvenils, Uffizi dal servetsch social, commember da la

Cumissiun spezialisada per la protecziun d'uffants e per l'agid a la giuventetgna

Sarah Huder, manadra dal Post da coordinaziun Violenza a chasa, Uffizi dal servetsch social, commembra da la

Cumissiun spezialisada per la protecziun d'uffants e per l'agid a la giuventetgna

Regina Just Brodbeck, manadra da la partiziun Scolas medias, Uffizi per la furmaziun media-superiura

Stefanie Mahrer, collavuratura scientifica, Uffizi dal servetsch social

Bettina Melchior, manadra dal Post da cussegliaziun Agid a victimas, Uffizi dal servetsch social, commembra da la

Cumissiun spezialisada per la protecziun d'uffants e per l'agid a la giuventetgna

Bettina Ott Guyan, procuratura directiva per giuvenils, Procura publica dal Grischun, commembra da la Cumissiun

spezialisada per la protecziun d'uffants e per l'agid a la giuventetgna

Denise Rudin, manadra da la partiziun Promoziun da la sanadad e prevenziun, Uffizi da sanadad

Georges Steffen, manader dal Servetsch psicologic da scola, Uffizi per la scola populara ed il sport, commember da

la Cumissiun spezialisada per la protecziun d'uffants e per l'agid a la giuventetgna



### **Participantas e participants dal lavuratori da las manadras e dals manader d'uffizis**

Simon Bott, secretari dal Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient

Giusep Defuns, manader da la direcziun da la APUC, manader da la APUC Surselva

Susanna Gadiant, manadra da l'Uffizi dal servetsch social, presidi da la Cumissiun spezialisada per la protecziun d'uffants e per l'agid a la giuventetgna

Marcus Hassler, secretari dal Departament d'economia publica e fatgs socials

Beat Hatz, manader dal sector spezial Famiglias, uffants e juvenils, Uffizi dal servetsch social, commember da la Cumissiun spezialisada per la protecziun d'uffants e per l'agid a la giuventetgna

Dr. Gion Lechmann, manader da l'Uffizi per la furmaziun media-superiura

Dr. Rudolf Leuthold, manader da l'Uffizi da sanadad

Stefanie Mahrer, collavuratura scientifica, Uffizi dal servetsch social

Dr. Chantal Marti, manadra da l'Uffizi per la scola populara ed il sport

Hans Peter Risch, secretari dal Departament da giustia, segirezza e sanadad

Marcel Suter, manader da l'Uffizi da migraziun e da dretg civil

Curdin Tuor, manader da l'Uffizi per la furmaziun professiunala

### **Moderaziun dals lavuratori**

Stefan Tittmann, co-manader dal Center per vischnancas, Scola auta spezialisada da la Svizra orientala

### **Svilup ed accompagnament spezialisà**

Beat Hatz, manader dal sector spezial Famiglias, uffants e juvenils, Uffizi dal servetsch social

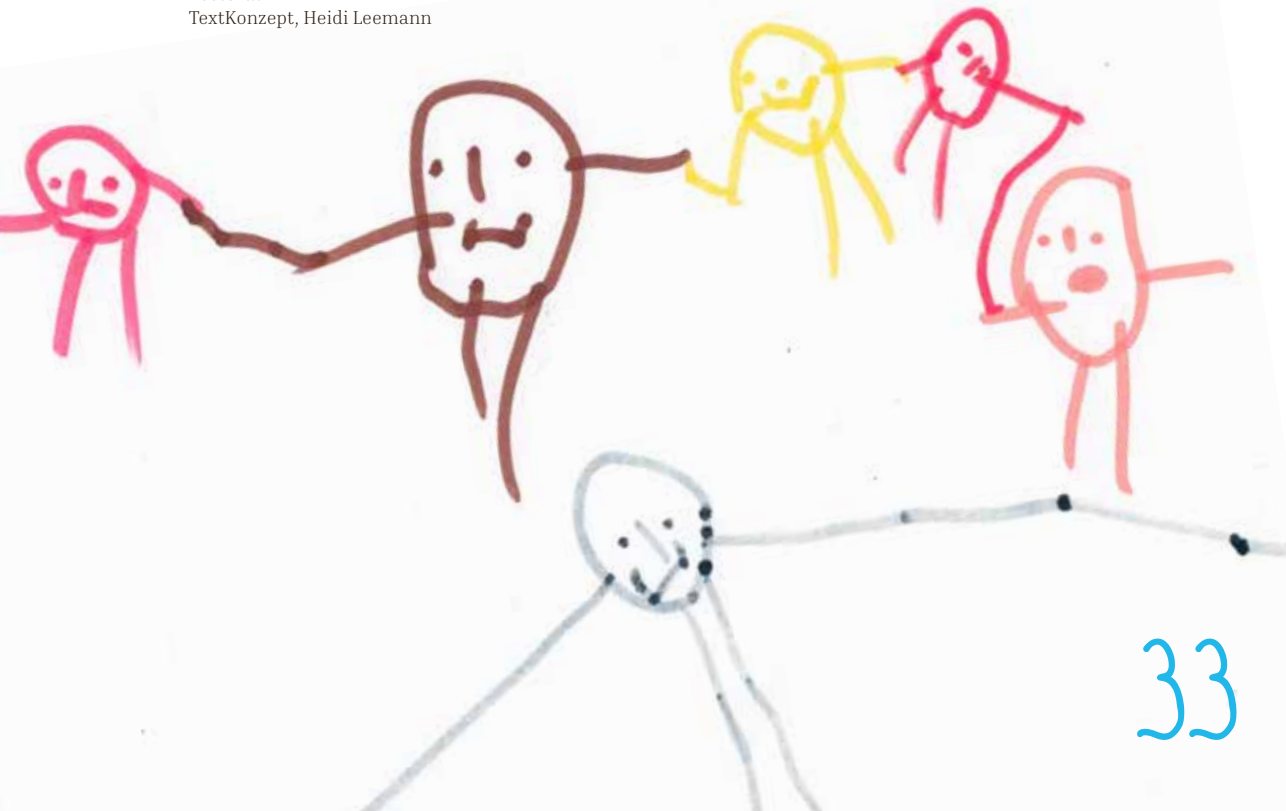
Stefanie Mahrer, collavuratura scientifica, Uffizi dal servetsch social

Andrea Thoma, collavuratura scientifica Institut per lavur e spazis socials, Scola auta spezialisada da la Svizra orientala

Stefan Tittmann, co-manader dal Center per vischnancas, Scola auta spezialisada da la Svizra orientala

### **Lectorat**

TextKonzept, Heidi Leemann





**Layout ed elements creativs**

Clus AG Werbeagentur, Chur

Chinderhuus Strahlegg, Fideris mit Begleitung von Jürg Egli und Tamara von Känel

Ferienangebot der Stadtschule Chur mit Begleitung von Sue Baitinger und Corsin Bargetzi

Giuvaulta, Zentrum für Sonderpädagogik, Rothenbrunnen, mit Begleitung von Nicola Ambühl

Jugendstation Alltag, Trimmis, mit Begleitung von Michael Stieger

Schule Luzein, Pany, 6. Klasse mit Begleitung von Laura Horst

Schule Domleschg, Tomils, 3. und 4. Klasse mit Begleitung von Ursula Schnellmann

Scola Trin, 1 classa, en accompagnament da Kathrin Domeni e Petra Tuor

Scuole di Cama, scuola dell'infanzia, accompagnate da Carolina Righetti

Scuole di Cama, 1a, 2a, 3a e 4a classe, accompagnate da Lorenza Pesenti e Mattia Pini

Scuole di Lostallo, 3a e 4a classe, accompagnate da Nicola Perri

**Stamparia**

Gammeter Media AG, St. Moritz



Io sono brava in ritmica





La mia passione è leggere: mi rilassa!



Tiere geben mir Kraft

Ob dunkelhäutig behindert  
Oder Was auch immer - man  
akzeptiert jeden Menschen so wie  
er ist und lässt ihn in Ruhe!



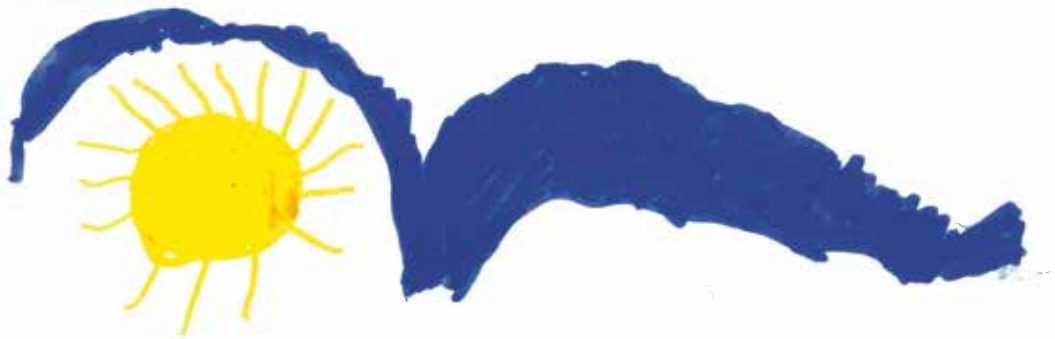


Il mio sogno è vivere nel bosco!



Questa e tut las  
ulteriuras ovras  
chattais Vus qua:





Uffizi dal servetsch social  
Sectur spezial Famiglias, uffants e giuvenils  
Loëstrasse 32  
7001 Cuir  
Tel. +41 81 257 26 54  
Fax +41 81 257 26 48

Ulteriurs exemplars pon  
vegnir retratgs tar:  
[kinderundjugendpolitik@soa.gr.ch](mailto:kinderundjugendpolitik@soa.gr.ch)